Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B** **DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 95/26/ES**

z dne 29. junija 1995

o spremembi direktiv 77/780/EGS in 89/646/EGS na področju kreditnih institucij, direktiv 73/239/EGS in 92/49/EGS na področju premoženjskega zavarovanja, direktiv 79/267/EGS in 92/96/EGS na področju življenjskega zavarovanja, Direktive 93/22/EGS na področju investicijskih družb ter Direktive 85/611/EGS na področju kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) z namenom okrepitve nadzora varnega in skrbnega poslovanja

(EGT L 168, 18.7.1995, s. 7)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Direktiva 2000/12/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000	L 126	1	26.5.2000
►**M2**	Direktiva 2002/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. novembra 2002	L 345	1	19.12.2002

▼B

DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 95/26/ES

z dne 29. junija 1995

o spremembi direktiv 77/780/EGS in 89/646/EGS na področju kreditnih institucij, direktiv 73/239/EGS in 92/49/EGS na področju premoženjskega zavarovanja, direktiv 79/267/EGS in 92/96/EGS na področju življenjskega zavarovanja, Direktive 93/22/EGS na področju investicijskih družb ter Direktive 85/611/EGS na področju kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) z namenom okrepitve nadzora varnega in skrbnega poslovanja

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega in tretjega stavka njenega člena 57(2),

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko–socialnega odbora ([2]),

v skladu s postopkom, določenim v členu 189b Pogodbe ([3]), z vidika skupnega besedila, ki ga je odobril Spravni odbor dne 11. maja 1995,

(1) ker so nekateri dogodki pokazali, da je potrebno v nekaterih točkah spremeniti direktive Sveta, ki določajo splošni okvir, v katerem lahko kreditne institucije, zavarovalnice, investicijska podjetja in kolektivni naložbeni podjemi za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje opravljajo svoje posle, predvsem Direktivi 77/780/EGS ([4]) in 89/646/EGS, Direktivi 73/239/EGS ([5]) in 92/49/EGS, Direktivi 79/267/EGS ([6]) in 92/96/EGS, Direktiva 93/22/EGS ([7]) ter Direktiva 85/611/EGS ([8]), z namenom okrepitve nadzora varnega in skrbnega poslovanja; ker je zaželeno, da se sprejmejo podobni ukrepi na celotnem sektorju finančnih storitev;

(2) ker te direktive med drugim določajo pogoje, ki morajo biti izpolnjeni, preden lahko pristojni organi izdajo dovoljenje za začetek poslovanja;

(3) ker pristojni organi ne bi smeli izdati ali podaljšati dovoljenja finančnemu podjetju, če obstaja možnost, da zaradi tesnih povezav med tem podjetjem in drugimi fizičnimi in pravnimi osebami ne bodo mogli učinkovito izvajati svojih nadzornih funkcij; ker morajo pristojnim organom v tem pogledu zadostiti tudi finančna podjetja, ki že imajo dovoljenje;

(4) ker opredelitev „tesnih povezav” v tej direktivi določa minimalne kriterije in ne preprečuje državam članicam, da bi jih uporabila v situacijah, drugačnih od tistih, ki so predvidene z opredelitvijo;

(5) ker samo dejstvo, da je pridobljen znaten delež kapitala družbe, ne predstavlja udeležbe za namene te direktive, če je bil delež pridobljen le kot začasna naložba, ki ne omogoča uveljavljanja vpliva na strukturo in finančno politiko podjetja;

(6) ker sklicevanje na učinkovito izvajanje nadzornih funkcij nadzornih organov pokriva nadzor na konsolidirani osnovi, ki se mora izvajati nad finančnim podjetjem, če to predvidevajo

([1]) UL C 229, 25.8.1993, str. 10.
([2]) UL C 52, 14.2.1994, str. 15.
([3]) Mnenje Evropskega parlamenta z dne 9. marca 1994 (UL C 91, 28.3.1994, str. 61.), Skupno stališče Sveta z dne 6. junija 1994 (UL C 213, 3.8.1994, str. 29.), Odločba Evropskega parlamenta z dne 26. oktobra 1994 (UL C 323, 21.11.1994, str. 56.).
([4]) UL L 322, 17.12.1977, str. 30. Direktiva, kot je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 89/646/EGS (UL L 386, 30.12.1989, str. 1.).
([5]) UL L 228, 16.8.1973, str. 3. Direktiva, kot je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 92/49/EGS (UL L 228, 11.8.1992, str. 1.).
([6]) UL L 63, 13.3.1979, str. 1. Direktiva, kot je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 92/96/EGS (UL L 360, 9.12.1992, str. 1.).
([7]) UL L 141, 11.6.1993, str. 27.
([8]) UL L 375, 31.12.1985, str. 3. Direktiva, kot je bila spremenjena z Direktivo 88/220/EGS (UL L 100, 19.4.1988, str. 31.).

▼B

določbe Skupnosti; ker morajo biti organi, na katere je v takih primerih naslovljena vloga za dovoljenje, zmožni ugotoviti, kateri organi so pristojni za izvajanje nadzora na konsolidirani osnovi za to finančno podjetje;

(7) ker načela medsebojnega priznavanja in nadzora domače države članice zahtevajo, da pristojni organi te države članice ne izdajo dovoljenja ali ga prekličejo, če dejavniki, kot so vsebina programov operacij in zemljepisna razdelitev dejansko izvedenih dejavnosti, jasno kažejo, da se je finančno podjetje odločilo za pravni sistem ene države članice, da bi se izognilo strožjim standardom, ki so v veljavi v drugi državi članici, v kateri izvaja ali namera izvajati večji del svojih dejavnosti; ker mora imeti finančno podjetje, ki je pravna oseba, dovoljenje države članice, v kateri ima svoj registrirani sedež; ker mora imeti finančno podjetje, ki ni pravna oseba, svoj sedež v državi članici, v kateri je dobilo dovoljenje; ker morajo države članice poleg tega zahtevati, da je sedež finančnega podjetja vedno v njegovi domači državi članici in da tam dejansko deluje;

(8) ker je primerno predvideti možnost izmenjave podatkov med pristojnimi organi in organi ali telesi, ki po svoji funkciji pomagajo krepiti stabilnost finančnega sistema; ker mora seznam naslovnikov ostati v strogo določenih mejah, da bi ohranili zaupno naravo posredovanih podatkov;

(9) ker lahko določene vrste obnašanja, kot so goljufije ali prekrški na podlagi notranjih zaupnih informacij, vplivajo na stabilnost in celovitost finančnega sistema, celo kadar vključujejo podjetja, ki niso finančna;

(10) ker je potrebno določiti pogoje, v katerih so dovoljene takšne izmenjave podatkov;

(11) ker lahko, če je določeno, da se smejo taki podatki razkriti samo z izrecnim soglasjem pristojnih organov, le-ti svoja soglasja podredijo usklajenosti s strogimi pogoji;

(12) ker se lahko odobrijo tudi izmenjave podatkom med pristojnimi organi na eni strani in centralnimi bankami in drugimi organi s podobno funkcijo, kot jo imajo finančne institucije, na drugi strani in, če je to primerno, drugimi javnimi organi, odgovornimi za nadziranje plačilnih sistemov;

(13) ker naj se enake obveznosti varovanja poklicne skrivnosti za organe, ki so odgovorni za izdajanje dovoljenj in nadzor KNPVP in za podjetja, ki sodelujejo v teh dejavnostih, in enake možnosti za izmenjavo podatkov, kot so dane organom, odgovornim za izdajanje dovoljenj in nadzor kreditnih institucij, investicijskih podjetij in zavarovalnic, vključijo v Direktivo 85/611/EGS;

(14) ker ta direktiva usklajuje vse določbe, ki urejajo izmenjavo podatkov med organi, za celoten finančni sektor, kot je predvideno v Direktivi 93/22/EGS;

(15) ker naj se za okrepitev nadzora varnega in skrbnega poslovanja finančnih podjetij in zaščite strank finančnih podjetij predpiše, da mora biti revizor dolžan nemudoma poročati pristojnim organom, vedno, kot je predvideno v tej direktivi, ko med opravljanjem svojih nalog opazi nekatera dejstva, ki bi lahko imela resne posledice za finančno stanje ali upravno in računovodsko organizacijo finančnega podjetja;

(16) ker je ob upoštevanju navedenega cilja zaželeno, da države članice predpišejo, da velja ta dolžnost v vseh okoliščinah, ko revizor odkrije takšna dejstva med opravljanjem svojih nalog v podjetju, ki ima tesne povezave s finančnim podjetjem;

(17) ker dolžnost revizorjev, da sporočijo, kadar je primerno, pristojnim organom nekatera dejstva in sklepe v zvezi s finančnim podjetjem, ki so jih odkrili med izvajanjem svojih nalog v nefi-

▼B

nančnem podjetju, sama po sebi ne menja narave njihovih nalog v tem podjetju, niti načina, kako morajo opraviti te naloge v tem podjetju;

(18) ker je sprejem te direktive najprimernejši način za dosego teh ciljev in zlasti za okrepitev pooblastil pristojnih organov; ker je ta direktiva omejena na najmanj, kar je potrebno za dosego teh ciljev in ne presega tistega, kar je potrebno za ta namen,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Kadar se v tej direktivi uporabljajo besede „finančno podjetje", se nadomestijo z besedami:

▼M1

———————

▼B

— „zavarovalnica", če ta direktiva spreminja Direktivi 73/239/EGS in 92/49/EGS►M2 ——————— ◄;

— „investicijsko podjetje", če ta direktiva spreminja Direktivo 93/22/EGS;

— „kolektivni naložbeni podjem za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP) ali podjetje, ki prispeva k poslovni dejavnosti", če ta direktiva spreminja Direktivo 85/611/EGS.

Člen 2

1. V naslednjih členih se doda opredelitev kakor sledi:

▼M1

———————

▼B

— v členu 1 Direktive 92/49/EGS se doda točka (l) in

▼M2

———————

▼B

— v členu 1 Direktive 93/22/EGS se doda točka 15,

z naslednjo opredelitvijo:

„‚tesne povezave' pomenijo stanje, v katerem sta dve ali več fizičnih ali pravnih oseb povezani z:

(a) ‚udeležbo', ki pomeni lastništvo, neposredno ali z obvladovanjem, 20 % ali več glasovalnih pravic ali kapitala podjetja ali

(b) ‚obvladovanjem', ki pomeni odnos med matičnim podjetjem in odvisno družbo v vseh primerih iz členov 1(1) in (2) Direktive 83/349/EGS (*) ali podoben odnos med fizično ali pravno osebo in podjetjem; vsaka odvisna družba odvisne družbe se prav tako obravnava kot odvisna družba matičnega podjetja, ki je na čelu teh podjetij.

Stanje, ko sta dve ali več fizičnih ali pravnih oseb trajno povezani z isto osebo z obvladujočim odnosom, se prav tako šteje za tesno povezavo med temi osebami.

(*) UL L 193, 18.7.1983, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 90/605/EGS (UL L 317, 16.11.1990, str. 60.)."

▼B

2. Na koncu naštetih členov se dodajo spodaj našteti pododstavki:

▼M1

———————

▼B

— člena 3(3) Direktive 93/22/EGS,

— člena 8(1) Direktive 73/239/EGS:

— ►M2 ——————— ◄

„Poleg tega, če obstajajo tesne povezave med finančnim podjetjem in drugimi fizičnimi ali pravnimi osebami, pristojni organi izdajo dovoljenje le, če te tesne povezave ne preprečujejo učinkovitega izvajanja njihovih nadzornih funkcij

Pristojni organi zavrnejo dovoljenje tudi, če se zaradi zakonov ali drugih predpisov države nečlanice, ki veljajo za eno ali več fizičnih ali pravnih oseb, s katerimi ima podjetje tesne povezave, ali zaradi težav pri njihovem izvrševanju, preprečuje učinkovito izvajanje njihovih nadzornih funkcij.

Pristojni organi zahtevajo od finančnih podjetij, da jim redno zagotavljajo podatke, ki jih potrebujejo pri spremljanju izpolnjevanja pogojev iz tega odstavka.”

Člen 3

1. V člen 8 Direktive 73/239/EGS►M2 ——————— ◄ se vstavi naslednji odstavek:

„1a. Države članice zahtevajo, da so sedeži zavarovalnic v isti državi članici kot njihovi registrirani sedeži.”

▼M1

———————

▼B

Člen 4

1. V člen 16 Direktive 92/49/EGS►M2 ——————— ◄ se vstavi naslednji odstavek:

„5a. Ne glede na odstavke 1 do 4 lahko države članice odobrijo izmenjavo podatkov med pristojnimi organi in:

— organi, odgovornimi za nadziranje subjektov, vključenih v likvidacijo ali stečaj finančnih podjetij in druge podobne postopke, ali

— organi, odgovornimi za nadziranje oseb, zadolženih za izvajanje obveznih revizijskih pregledov izkazov zavarovalnic, kreditnih institucij, investicijskih podjetij in drugih finančnih institucij, ali

— neodvisnimi aktuarji zavarovalnic, ki izvajajo zakonit nadzor nad temi podjetji, in organi, odgovornimi za nadziranje teh aktuarjev.

Države članice, ki dovoljujejo možnost iz prvega pododstavka, zahtevajo, da so izpolnjeni vsaj naslednji pogoji:

— ti podatki so namenjeni izvajanju nadziranja ali zakonitega nadzora iz prvega pododstavka,

— za podatke pridobljene v ta namen, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 1,

— če podatki izvirajo iz druge države članice, se ne smejo razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili in kadar je primerno, zgolj za namene, za katere so ti organi dali svoje soglasje.

Države članice sporočijo Komisiji in drugim državam članicam imena organov, oseb in subjektov, ki smejo prejemati podatke na podlagi tega odstavka.”

2. V►M1 ——————— ◄ člen 25 Direktive 93/22/EGS se vstavi naslednji odstavek:

▼B

„5a. Ne glede na odstavke 1 do 4 lahko države članice odobrijo izmenjavo podatkov med pristojnimi organi in:

— organi, odgovornimi za nadziranje subjektov, vključenih v likvidacijo ali stečaj finančnih podjetij in druge podobne postopke, ali

— organi, odgovornimi za nadziranje oseb, zadolženih za izvajanje obveznih revizijskih pregledov izkazov zavarovalnic, kreditnih institucij, investicijskih podjetij in drugih finančnih institucij.

Države članice, ki dovoljujejo možnost iz prvega pododstavka, zahtevajo, da so izpolnjeni vsaj naslednji pogoji:

— ti podatki so namenjeni izvajanju nalog nadziranja ali zakonitega nadzora iz prvega pododstavka,

— za podatke pridobljene v ta namen, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 1,

— če podatki izvirajo iz druge države članice, se ne smejo razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili, in, kadar je primerno, zgolj za namene, za katere so ti organi dali svoje soglasje.

Države članice sporočijo Komisiji in drugim državam članicam imena organov, oseb in subjektov, ki smejo prejemati podatke na podlagi tega odstavka.”

3. V►M1 ——————— ◄ člen 16 Direktive 92/49/EGS in v člen 25 Direktive 93/22/EGS►M2 ——————— ◄, se vstavi naslednji odstavek:

„5b. Ne glede na odstavke 1 do 4 lahko države članice z namenom okrepitve stabilnosti in celovitosti finančnega sistema odobrijo izmenjavo podatkov med pristojnimi organi in organi ali subjekti, ki so po zakonu odgovorni za odkrivanje in raziskovanje kršitev zakona o družbah.

Države članice, ki dovoljujejo možnost iz prvega pododstavka, zahtevajo, da so izpolnjeni vsaj naslednji pogoji:

— podatki so namenjeni izvajanju naloge iz prvega pododstavka,

— za podatke pridobljene za ta namen, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 1,

— če podatki izvirajo iz druge države članice, se ne smejo razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili, in, kadar je primerno, zgolj za namene, za katere so ti organi dali svoje soglasje.

Če država članica, organi ali subjekti iz prvega pododstavka izvajajo svojo nalogo odkrivanja ali raziskovanja glede na posebne pristojnosti s pomočjo oseb, imenovanih za ta namen, ki niso zaposlene v javnem sektorju, se lahko možnost izmenjave podatkov iz prvega pododstavka razširi na te osebe pod pogoji iz drugega pododstavka.

Zaradi izvajanja zadnje alinee drugega pododstavka, organi ali subjekti iz prvega pododstavka sporočijo pristojnim organom, ki so razkrili podatke, imena in natančne odgovornosti oseb, ki so jim bili poslani.

Države članice sporočijo Komisiji in drugim državam članicam imena organov ali subjektov, ki smejo prejemati podatke na podlagi tega odstavka.

Do 31. decembra 2000 Komisija sestavi poročilo o uporabi določb tega odstavka.”

4. V►M1 ——————— ◄ členu 25 Direktive 93/22/EGS se odstavek 6 nadomesti z naslednjim:

„6. Ta člen ne preprečuje pristojnim organom, da posredujejo:

— centralnim bankam in drugim organom s podobno funkcijo, kot jo imajo monetarni organi,

— če je primerno, drugim javnim organom, odgovornim za nadziranje plačilnih sistemov,

▼B

podatke, namenjene za izvajanje njihove naloge, niti ne preprečuje tem organom ali subjektom, da sporočijo pristojnim organom tiste podatke, ki jih ti potrebujejo za namene odstavka 4. Za podatke, prejete v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz tega člena.”

5. V člen 16 Direktive 92/49/EGS►M2 ———— ◄ se vstavi naslednji odstavek:

„5c. Države članice lahko pooblastijo pristojne organe, da posredujejo:

— centralnim bankam in drugim organom s podobno funkcijo, kot jo imajo monetarni organi,

— če je primerno, drugim javnim organom, odgovornim za nadziranje plačilnih sistemov,

podatke, namenjene za izvajanje njihove naloge in lahko pooblastijo te organe ali subjekte, da sporočijo pristojnim organom tiste podatke, ki jih ti potrebujejo za namene odstavka 4. Za podatke, prejete v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz tega člena.”

▼M1

———

▼B

7. V členu 50 Direktive 85/611/EGS se odstavki 2, 3 in 4 nadomestijo z naslednjimi odstavki:

„2. Države članice zagotovijo, da so vse osebe, ki delajo ali so delale za pristojne organe, kot tudi revizorji in strokovnjaki, ki dobijo navodila pristojnih organov, dolžni varovati poklicno skrivnost. Ta skrivnost pomeni, da se ne sme noben zaupen podatek, ki ga dobijo pri opravljanju svojih dolžnosti, izdati nobeni osebi, tudi ne organu, razen v obliki povzetka ali skupnih podatkov, tako da se KNPVP in družbe za upravljanje ter depozitarji (v nadaljevanju imenovani podjetja, ki prispevajo k poslovni dejavnosti) ne morejo posamično prepoznati, kar pa ne vpliva na primere, ki jih pokriva kazensko pravo.

Vendar se lahko zaupni podatki, ki ne zadevajo tretjih strank, vključenih v poskuse reševanja, razkrijejo v civilnih ali gospodarskih postopkih, kadar gre KNPVP ali podjetje, ki prispeva k poslovni dejavnosti, v stečaj ali obvezno likvidacijo.

3. Odstavek 2 ne preprečuje pristojnim organom različnih držav članic, da izmenjujejo podatke v skladu s to direktivo ali drugimi direktivami, ki se uporabljajo za KNPVP ali podjetja, ki prispevajo k poslovni dejavnosti. Za te podatke veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 2.

4. Države članice lahko sklepajo sporazume o sodelovanju, ki zagotavljajo izmenjavo podatkov s pristojnimi organi tretjih držav le, če so podatki, ki se sporočajo, pokriti z jamstvom poklicne skrivnosti, ki je vsaj enaka tisti, predvideni v tem členu.

5. Pristojni organi, ki prejmejo zaupne podatke po odstavku 2 ali 3, jih lahko uporabijo le pri svojih dolžnostnih:

— preverjanja, ali so izpolnjeni pogoji, ki urejajo začetek KNPVP ali podjetij, ki prispevajo k poslovni dejavnosti, in omogočijo spremljanje izvajanja tega poslovanja, upravnih in računovodskih postopkov in mehanizmov notranjega nadzora,

— izrekanja kazni,

— v upravnih pritožbah proti odločbam pristojnih organov ali

— v sodnih postopkih, uvedenih po členu 51(2).

6. Odstavka 2 in 5 ne izključujeta izmenjave podatkov:

(a) znotraj države članice med dvema ali več pristojnimi organi ali

(b) znotraj države članice ali med državami članicami med pristojnimi organi in

▼B

— organi z javno odgovornostjo za nadzor kreditnih institucij, investicijskih podjemov, zavarovalnic in drugih finančnih organizacij, in organi, odgovornimi za nadzor finančnih trgov,

— subjekti, vključenimi v likvidacijo ali stečaj KNPVP in drugih podobnih postopkov, in podjetji, ki prispevajo k poslovni dejavnosti,

— osebami, odgovornimi za izvajanje obveznih revizijskih pregledov izkazov zavarovalnic, kreditnih institucij, investicijskih podjetij in drugih finančnih institucij, pri izvajanju njihovih nadzornih funkcij ali razkritju organom, ki upravljajo odškodninske sheme, s podatki, potrebnimi za izvajanje njihovih funkcij. Za te podatke veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 2.

7. Ne glede na odstavke 2 do 5, lahko države članice dovolijo izmenjavo podatkov med pristojnimi organi in:

— organi, odgovornimi za nadziranje organov, vključenih v likvidacijo ali stečaj finančnih podjetij in podobne postopke, ali

— organi, odgovornimi za nadziranje oseb, zadolženih za izvajanje obveznih revizijskih pregledov izkazov zavarovalnic, kreditnih institucij, investicijskih podjetij in drugih finančnih institucij.

Države članice, ki dovoljujejo možnost iz prvega pododstavka, zahtevajo, da so izpolnjeni vsaj naslednji pogoji:

— podatki so namenjeni izvajanju nalog nadziranja iz prvega pododstavka,

— za podatke, dobljene v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 2,

— če podatki izvirajo iz druge države članice, se ne smejo razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili, in, kadar je primerno, zgolj za namene, za katere so ti organi dali svoje soglasje.

Države članice sporočijo Komisiji in drugim državam članicam imena organov, ki smejo prejemati podatke na podlagi tega odstavka.

8. Ne glede na odstavke 2 do 5 lahko države članice z namenom okrepitve stabilnosti in celovitosti finančnega sistema odobrijo izmenjavo podatkov med pristojnimi organi in organi ali subjekti, ki so po zakonu odgovorni za odkrivanje in raziskovanje kršitev zakona o družbah.

Države članice, ki dovoljujejo možnost iz prvega pododstavka, zahtevajo, da so izpolnjeni vsaj naslednji pogoji:

— podatki so namenjeni izvajanju naloge iz prvega pododstavka,

— za podatke, dobljene v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 2,

— če podatki izvirajo iz druge države članice, se ne smejo razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili, in, kadar je primerno, zgolj za namene, za katere so ti organi dali svoje soglasje.

Če država članica, organi ali subjekti iz prvega pododstavka izvajajo svojo nalogo odkrivanja ali raziskovanja glede na posebne pristojnosti s pomočjo oseb, imenovanih za ta namen, ki niso zaposlene v javnem sektorju, se lahko možnost izmenjave podatkov iz prvega pododstavka razširi na te osebe pod pogoji iz drugega pododstavka.

Da bi izpolnili zadnjo alineo drugega pododstavka, organi ali subjekti iz prvega pododstavka sporočijo pristojnim organom, ki so razkrili podatke, imena in natančne odgovornosti oseb, ki so jim bili poslani.

Države članice sporočijo Komisiji in drugim državam članicam imena organov ali subjektov, ki smejo prejemati podatke na podlagi tega odstavka.

▼B

Do 31. decembra 2000 Komisija sestavi poročilo o uporabi določb tega odstavka.

9. Ta člen ne preprečuje pristojnim organom, da posredujejo centralnim bankam in drugim organom s podobno funkcijo, kot jo imajo monetarni organi, podatke, namenjene za izvajanje njihove naloge, niti ne preprečuje tem organom ali subjektom, da sporočijo pristojnim organom tiste podatke, ki jih ti potrebujejo za namene odstavka 5. Za podatke, prejete v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz tega člena.

10. Ta člen ne preprečuje pristojnim organom, da sporočijo podatke iz odstavkov 2 do 5 klirinški hiši ali podobnemu organu, ki je po notranji zakonodaji pooblaščen za izvajanje obračunskih storitev ali poravnav za enega od trgov njihovih držav članic, če menijo, da je podatke potrebno posredovati zaradi pravilnega delovanja teh organov v zvezi z neizpolnjevanjem ali potencialnim neizpolnjevanjem udeležencev na trgu. Za podatke, prejete v tem kontekstu, veljajo pogoji varovanja poklicne skrivnosti iz odstavka 2. Države članice vsekakor zagotovijo, da se podatkov, prejetih po odstavku 3, v okoliščinah iz tega odstavka ne sme razkriti brez izrecnega soglasja pristojnih organov, ki so jih razkrili.

11. Poleg tega lahko ne glede na določbe iz odstavkov 2 in 5 države članice glede na določbe, predpisane z zakonom, odobrijo razkritje nekaterih podatkov drugim oddelkom v državni upravi, odgovornim za zakonodajo o nadzoru KNPVP in podjetij, ki prispevajo k poslovni dejavnosti, kreditnih institucij, finančnih institucij, investicijskih podjemov in zavarovalnic, ter inšpektorjem, ki so dobili navodila teh oddelkov.

Takšna razkritja so seveda mogoča le, kadar so potrebna zaradi nadzora varnega in skrbnega poslovanja.

Države članice lahko seveda predpišejo, da se podatki, prejeti po odstavkih 3 in 6, ne smejo nikoli razkriti v okoliščinah iz tega odstavka, razen z izrecnim soglasjem pristojnih organov, ki so razkrili te podatke.”

Člen 5

Naslednje besedilo se vključi:

▼M1

▼B

— v Direktivo 92/49/EGS, člen 16a,

▼M2

▼B

— v Direktivo 93/22/EGS, člen 25a

— in v Direktivo 85/611/EGS, člen 50a,

ki se glasi:

„1. Države članice zagotovijo najmanj, da:

(a) je vsaka oseba, pooblaščena v smislu Direktive 84/253/EGS (*), ki izvaja v finančnem podjetju nalogo, opisano v členu 51 Direktive 78/660/EGS (**), členu 37 Direktive 83/349/EGS ali členu 31 Direktive 85/611/EGS, ali katero koli drugo obvezno nalogo, dolžna takoj poročati pristojnim organom o vsakem dejstvu ali sklepu v zvezi s podjetjem, ki ga spozna pri opravljanju svoje naloge, ki bi utegnilo:

— predstavljati bistveno kršitev zakonov ali drugih predpisov, ki določajo pogoje za izdajo dovoljenja za opravljanje poslov ali posebej urejajo izvajanje dejavnosti finančnih podjetij, ali

— vplivati na neprekinjeno delovanje finančnega podjetja, ali

▼B

— voditi v zavrnitev potrditve izkazov ali oblikovanja rezervacij;

(b) je ta oseba prav tako dolžna poročati o dejstvih in sklepih, ki jih spozna pri izvajanju svoje naloge, opisane v (a), v podjetju, ki ima tesne povezave, ki izhajajo iz obvladujočega odnosa s finančnim podjetjem, v katerem izvaja svojo zgoraj navedeno nalogo.

2. Razkritje dejstva ali sklepa iz odstavka 1 v dobri veri pristojnim organom s strani oseb, pooblaščenih v smislu Direktive 84/253/EGS, ne predstavlja bistvene kršitve katere koli omejitve razkritja podatkov, določene po pogodbi, z zakonom ali drugim predpisom in tem osebam ne nalaga nikakršne obveznosti.

(*) UL L 126, 12.5.1984, str. 20.

(**) UL L 222, 14.8.1978, str. 11. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 90/605/EGS (UL L 317, 16.11.1990, str. 60.).”

Člen 6

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 18. julija 1996. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedila glavnih določb notranje zakonodaje, ki jo sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 7

Ta direktiva je naslovljena na države članice.